

現代中国理解のためのキーワード

500

改革開放以後における政治・経済・社会用語

藤森 猛 ◆

A ◆

【爱国主义】 aiguo zhuyi 愛国主義 ↓ 「爱国主义情感」 愛国主義的感情、「五讲四美三热爱」

【艾滋病】 aizhibing エイズ (AIDS)、エイズウイルス (HIV)

【安老院】 anlaoyuan 高齢者慰問・支援施設。老人ホーム、老人保健施設に該当 ↓ 「养老院」 ↓ 「老龄化」

【安理会】 Anlihui 「联合国安全理事会」 国連安全保障理事会 ↓

【联合国安理会常任理事国 / 联合国安全理事会常任理事国】 国連安全保障理事会常任理事国 ↓ 「联合国」

【暗补】 anbu 間接的補助 (見えざる補助)。例えば政府が食糧価格や消費財・生産財の価格などを抑制する政策によって、間接的に国民生活を援助すること ↓ 「暗贴」 ↓ 「明补」

【奥会】 Aohui 「奥(运会)」 「奥林匹克运动会」 オリンピック。二〇

B ◆

〇〇年に続き、二〇〇八年の北京開催に向け招致活動 ↓ 「亚运会」 「奥委会 / 中国奥林匹克委员会」 中国オリンピック委員会、「冬奥会」 冬季オリンピック

【B股】 Bgu 「人民币特种股票」 人民元建て株式。九二年から深圳・上海で発行された海外投資家向けの株式 ↓ 「股票」

【BP机】 Bpji ポケットベル ↓ 「呼机」 ↓ 「手机」

【八五】 Bawu 「八五计划」 (第八个五年计划) 第八次五か年計画 (九一〜九五) ↓ 「七五」

【白条】 Baizhao 「白条子」 空手形。政府機関が農作物買上げ等に用いる空手形、仮の領収書 ↓ 「绿条」 「红条」

【帮会】 Banghui 秘密組織、結社 ↓ 「黑社会」 「帮派」 セクト

【包干到户】 Baogan daohu 農家生産請負責任制 ↓ 「家庭承包責任

制)

【保齡球】Baolingqiu ポーリング。高齢者向けの「打球」(ゲートボール)、中年向けの「高尔夫球」(ゴルフ)とともに若者向けスポーツ・レジャー産業が発展(九〇年代) ↓「滾球」

【保姆】Bǎomǔ 保母、家政婦。共稼ぎが多い都市で急増 ↓「家庭服务员」家政婦 ↓「双职工」(民工潮)

【保守派】Bǎoshǒupài 保守派(現状維持派)。改革開放以後は陳雲を中心とする政治家グループを指した。 ↑「改革派」

【保税区】Bǎoshuìqū 保税区。九二年に國務院は上海外高橋など一二地区で税制上の優遇措置を採る(沿海) 保税区を指定

【報銷】Bàoxiāo 公費による決済(精算) ↓「報銷凭証」領収書による費用精算

【北京幫】Beijingbang 北京閥(グループ)。中央における有力政治家のうち北京出身者を総称する呼び名。陳希同北京市長の失脚により弱体化 ↓「上海幫」

【北粮南运】Bei liang nan yun 北方の食糧を南方へ輸送する。 ↓「南菜北运」

【北影】Beiyǐng 「北京电影制片厂」北京電影製片廠、北京映画制作所。中国三大映画会社の一つ。 ↓「长影」(上影)

【北約】Běiyuē 「北大西洋公约组织」NATO(北大西洋条約機構)

【拨改贷】Bōgǎidài (インフラ建設などの投資について) 財政からの支出を融資に改める。

【博士研究生】Bóshì yánjiūshēng 博士課程(二年課程)の大学院

(凡例)
(1) 用語の収集にあたっては、愛知大学中日大辞典編纂処「中日大辞典」(大修館書店、一九八九年)および同編纂所の補足資料集(約二万語、非公開)を基本文献とした。

(2) 用語の選択にあたっては、改革開放以後、現在もなお常用される用語のうち、政治・経済・社会を中心とした社会科学分野の一般用語を対象領域として抽出し、社会科学分野とは関連を持たない自然科学分野の用語、文学・芸術等の人文科学分野の用語および専ら口語として使われる俗語・流行語は対象外とした。なお文革期までの政治経済用語は原則として除外した。

(3) 見出しの語句としては、単語以外にもフレーズ・連語(「词组」・「短语」)表現および文章表現が含まれる。

(4) 一般の言語辞典の見出し語としては一般的ではない固有名詞を含んでおり、また原則として人名・地名は除外した。

(5) 見出し語の配列は中国語表音記法(ピンイン)による。

(6) ピンインの分ち書きは単語を基本単位としているが、三文字以内の語は分ち書きをせず、例外が含まれる。

(7) 「」は中国語を表わし、ピンインの後の()は見出し語の正式名称を指す。

(8) 「↑」は同義語、「↓」は反義語・対義語、「↕」は関連項目を指す。

生。海外で学位を取得する学生が急増 ↓「硕士研究生」 ↓「研究生院」大学院

【补偿贸易】Bǔcháng mǎoyì 補償貿易。国外からプラントや設備・原料等を購入し、生産した商品の売り上げでプラント購入等

の代金を償還していく方式

C ◆

【CD唱片】 CD changpian CD (コンパクトディスク) ↓「摇滚乐」VCD「盗版」CCD机「CDプレーヤー」

【裁军】 cāijūn 軍備縮小。人民解放軍の人員削減と兵器の近代化 (八五年～)。湾岸戦争以後に本格化

【彩电】 cǎidiàn 「彩色电视机」カラーテレビ。日本の有名ブランド(索尼)「松下」「日立」「东芝」「三洋」「夏普」シャープ、中国の有名ブランド(牡丹)「熊猫」[长虹] ↓「数字电视」デジタルテレビ「三大大件」

【菜蓝子工程】 cǎilǎnzǐ gōngchéng 副食品品対策プロジェクト

【产权】 chǎnquán 財産権 ↓「知识产权」

【长江三角洲】 Chángjiāng sānjǎozhōu 長江デルタ、南京市以東の

「長江下游经济区」。経済開放地域の一つ ↓「珠江三角洲」

【长线】 chángxiàn 供給過剰 ↓「长线产品」供給過剰な製品

【长影】 Chángyǐng 「长春电影制片厂」長春電影製片廠、長春映画

制作所。中国最大手の映画会社。母体は旧満映 ↓「北影」「上影」

【畅销商品】 chāngxiāo shāngpǐn ヒット商品、売れ筋の商品 ↓「滞

销商品」

【超级市场】 chāoji shìchǎng スーパーマーケット、コンビニ ↓「购

物中心」

【城市户口】 chéngshì hùkǒu 都市戸籍 ↓「户口」

【成套设备】 chéngtào shèbèi プラント

【筹资】 chōuzī 「筹措资金」資金調達

【臭氧层】 chōuqiāng céng オゾン層 ↓「臭氧洞」オゾン・ホール

【村民委员会】 cūmín wēiyuánhuì 村民委員会。村民委员会主任 (村長) は投票によって決められるようになる。 ↓「村民委员会组织法」村民委员会組織法

D ◆

【大而全】 dà'er quán 「大而全、小而全」が大にして全て、小にして全て。毛沢東時代、旧国营企業は大企業も小企業も全ての生産工程を自力更生で行い、生産性に欠けていた。 ↓「国企改革」

【大哥大】 dàgēdà 携帯電話 ↓「手机」

【大锅饭】 dàguōfàn 平均主義。大釜飯。旧国营企業・政府機関に

おける一律的でどんぶり勘定の待遇や経営体質 ↓「铁饭碗」

【大款】 dàkuǎn 成り金。大金持 ↓「万元户」

【大起大落】 dàqǐ dàluò 大幅な変動。中国の政治経済の変動が激しいことを指す。

【大庆油田】 dàqīng yóutián 大慶油田(黒龍省)。文革期に工業の

模範とされたが、現在もなお最大の油田であり、「大庆石油管

理局」は中国企業ランキングトップの常連。

【大三线】 dàsānxiàn 大三線。経済戦略的な後方地区。西北・西

南の内地・内陸の呼び名

【大亚湾核电站】 dà yá wān hédiàn zhàn 大亜湾原子力発電所(広東

省深圳、九四年～) ↓「泰山核电站」

【大中型国有企业】 dàzhōngxīng guóyǒu qǐyè 大中型国有企業 ↓「国

有企业「[亏损企业]

【大众汽车】Dazhong qiche フォルクスワーゲン⇨[上海大众汽车] 上海フォルクスワーゲン⇨[三大一小]

【大专】dazhuan 大学専科(大学の本科とは別課程・専科学校・高等専門学校(高校卒業者が入学する二・三年制課程の学校)

⇨[中专]

【呆坏帐】daihuaizhang [呆帐坏帐]不良債権⇨[呆帐][坏帐]不良債権

【待业人员】daiye ren yuan 失業者、就業待ちの人⇨[下岗]

【单位】danwei 企業・機関・団体等の組織(職場)⇨[文明单位] 党权分开 dangquan fenkai 共産党(の機関)と国家機関との分離⇨[政企分开]

【档次】dangci (品質などの)等級、グレード⇨[二流][三流]

【倒爷】daoye プロローカー、不正取引者⇨[官倒]

【盗版】daoban カセット・CD・ビデオ・VCDまたは書籍等の海賊版⇨[知识产权][卡通][VCD][CD唱片][盗录][不正ダビング]

【邓小平理论】Deng Xiaoping lilun 鄧小平理論⇨[改革开放][南方讲话][实事求是][邓选/邓小平选集] 鄧小平選集

【第二产业】dier chan ye 第二産業

【第二职业】dier zhi ye 副業、本職以外のアルバイト

【第三产业】disan chan ye 第三産業⇨[关于加速发展第三产业的决定] 国務院による「第三次産業の発展を加速することについての決定」(九二年六月)

【第三世界】disan shijie 第三世界。発展途上国。ソ連崩壊以前は、

第一世界(米ソ)、第二世界(他の先進国)、第三世界(途上国)の考え方が根強かった。

【第五代导演】diwudai daoyan 第五世代監督。文革以後、北京電影学院等を卒業した若手映画監督グループ⇨[红高粱]

【第一产业】dier chan ye 第一産業

【抵扣】dikou [抵销扣除]相殺して差し引くこと

【电脑】diannao コンピューター、計算機⇨[个人电脑]

【电子技术】dianzi jishu エレクトロニクス⇨[高技术]

【电子邮件】dianzi youjian 電子メール

【电子游戏机】dianzi youxiji テレビゲーム、ファミコン⇨[电子游戏厅]ゲームセンター、[电玩]ファミコン、[电子宠物]たまごっち

【调动】diaodong 転勤、職場の人事異動⇨[分配]

【钓鱼岛】Diaoyudao 尖閣諸島。釣魚島。日本、中国、台湾が領有を主張⇨[钓鱼岛事件]沖繩復帰の際に、尖閣諸島(釣魚島)が日本の版図に組み込まれていたことに対する中国側の反発は強く、領土問題は未解決

【东北亚经济圈】Dongbeiyajingjiquan 東北(北東)アジア経済圏。中国東北および内モンゴル・日本・朝鮮半島・ロシア東部などを含んだ経済圏⇨[东南亚经济圈][东亚经济圈][亚洲经济圈]

【东盟】Dongneng [东南亚国家联盟] ASEAN(東南アジア諸国連合)

【动乱】 dongluan 動乱、騒乱⇨「六四」「反革命」

【毒品走私】 dufu zousi 麻薬などの密輸⇨「打击走私」密輸取り

縮り

【独生子女】 dushengzi 「独生子女」一人の子⇨「小皇帝」「计划生育」

【短平快】 duan ping kuai 「周期短、技术水平适当、见效快」手間が

かからず、技術レベルが適當で、収益の回収が早い輕工業製品等を指す。⇨「短平快产品」収益回収の早い製品

【短缺经济】 duanque jingji 市場において商品の数量や種類が不足

する経済状態（改革開放前にみられた経済状況）⇨「粮票」

【短线】 duanxian 供給不足⇨「短线产品」供給不足の製品⇨「长线」

区

【对外开放】 duiwai kaifang 对外开放⇨「十一届三中全会」「经济特

区」

【多边贸易】 duobian maoyi 多角的貿易（三か国以上）⇨「多边贸

易体系」多角的貿易システム

E

【厄尔尼诺现象】 e'erni'ni xiangxiang エルニーニョ現象⇨「抗灾」

「抗击灾害」自然灾害と戦う（活動）

【一高一优】 yi gao yi you 一高一優。高収量・高収益・優良品生産の農業

【一流】 yiliu 一流、粗悪（日語）⇨「一流」⇨「二手货」中古品

【二为】 erwei 「为人民服务、为社会主义服务」（文艺活動は）人民

のために、社会主義のために奉仕する「二つの為に」。毛沢

東によって定められた中国文芸の基本方向（四二年）⇨「双百」「文艺讲话」

【二线】 erxian 生産に直接タッチしない退職幹部や顧問⇨「一

線」第一線

【恩格尔系数】 engel'er xieshu エンゲル係数。都市部においては五

〇%を下回る地区が出ている。⇨「温饱」「小康」

F

【发达国家】 fada guojia 先進国⇨「发展中国家」⇨「最大的发达国家」

【发展中国家】 fazhanzhong guojia 発展途上国⇨「发达国家」⇨「最

大的发展中国家」

【翻两番】 fan liang fan 四倍にする。鄧小平が第八次五か年計画

期から二〇世紀末までに国民所得を四倍にする経済目標を公

言した。⇨「三步走」「十年规划」

【凡是派】 fanshi pai すべて派。もともとは毛沢東の權威をかさに

ふるまった権力者を批判する言い方

【反腐败】 fanfu bai 「反腐败斗争」汚職一掃運動（キャンペーン）

⇨「北京帮」

【反革命】 fan geming 反革命。従来の「反革命罪」は「国家安全威

胁罪」（国家安全脅威罪）の名称に変更される。⇨「反革命宣传

煽动罪」反革命宣伝扇動罪、「反革命分子」

【方便面】 fangbianmian インスタントラーメン。八〇年代後半か

らの食品加工業の急成長により食文化の変革。

【房地产】 fangdichan 不動産、土地・建物。「中华人民共和国土地

管理法实施条例」(一九一年)で開始された土地登記制度等は九八年末に改正↓「房管」不動産の管理

【房改】 fanggai (住房制度改革) 住宅制度改革。朱鎔基は一、二年内における現行の住宅分配制度取止めを明言(九八年三月) ↓「分配」、「安居工程」(住宅建設) 安居プロジェクト(九四年)

【防止大规模杀伤性武器扩散】 fanzhi daqunmo shashangxing wqj kuo-shan 核拡散防止問題 ↓「南亚核军备竞赛」

【放权】 fangquan 権力の委譲「放权让利」(下放权利)「企業への経営自主権の委譲。国有企業改革の原則 ↓「自负盈亏」(「国企改革」)

【分红】 fenhong 配当、利益配当

【分配】 fenpei ①職場への配属・配置、②住宅の分配制度 ↓「房改」

【分税制】 fenshuizhi 分税制。税の種類により、中央と地方の財政を分割 ↓「税制改革」

【扶贫】 fupin 「扶贫工程」扶助貧困者工程「貧困者支援プロジェクト」 ↓「脱貧」

G ◆

【改革开放】 gaige kaifang 改革開放(政策) ↓「十一届三中全会」

【南方讲话】

【改革派】 gaigeapai 改革派(現状改革派)。改革開放以後は鄧小平

を中心とする政治家グループを指した。 ↓「保守派」

【港澳台】 Gang Ao Tai 「香港、澳門、台灣」香港・マカオ・台湾

【港人治港】 Gangren zhi Gang 香港人による香港統治。返還以後の香港統治の基本原則の一つ ↓「一国两制」高度自治

【杠杆】 ganqiang 「经济杠杆」(経済発展のための) 梃子、手段、基盤

【高度和长远的角度】 gaodu he changyuan de jiaodu グローバルな立場。アジア・太平洋などの国際関係やアメリカとの戦略的關係を表す時に用いる。

【高度自治】 gaodu zizhi (香港における) 高度な自治 ↓「港人治港」(「一国两制」)

【高技术】 gaotechu ハイテク、ハイテクノロジ ↓「高科技」ハイテク ↓「高科技产品」ハイテク製品、「高技术产业」ハイテク産業、「高技术企业」ハイテク企業、「高技术工业」ハイテク工業

【高速公路】 gaosu gonglu 高速道路 ↓「京塘高速公路」北京・天津

高速道路

【高速铁路】 gaosu tielu 高速鉄道。新幹線などの新交通網(北京

上海、二〇〇〇年着工予定)

【个人电脑】 geren diannao パソコン ↓「家用电脑」 ↓「微软」マイクロソフト

【个人所得税】 geren suodeshui 個人所得税。八〇年の「中華人民共和国个人所得税法」(中華人民共和国個人所得税法)の成立により規定された。 ↓「企业所得税」

【个体户】 geti hu 個人経営、個人商店、個人経営者

【供不应求】 gong bu ying qiu 供給が必要に感じられないこと

【公共场所】 gonggong changsuǒ 公共の場所・施設⇨【爱国主义】

【社会主义精神文明】のローガンなどに常用する用語

【工行】 Gonghang (中国工商银行) 中国工商银行(八四年)

【工会】 Gonghui 工会(労働組合)

【公积金】 Gongjijin 公共積立金、拡大再生産のための資金

【公民权利与政治权利国际公约】 Gongmin quanli yu zhengzhi quanli

guoyi gongyue 国際人権B規約(市民的・政治的権利に関する規約)。九八年一〇月に署名⇨【国际人权公约】

【工商稅】 Gongshangshui 工商稅。工業・商業・交通運輸・サービス業などにたずさわる企業や個人に課せられる。(九八年度の

工商稅収、八五五・七四億元)⇨【稅制改革】

【供销社】 Gongxiadeshe (供销社) 農村の協同組合。農民の出

資による組織(五〇年)。農産物の買上げ・生活用品の販売

から技術指導等を行う総合サービスセンターへ変貌

【工业企業法】 Gongye qiyefa 工業企業法。工場長責任制などによ

る企業の独立採算を認めた(八八年)⇨【自負盈亏】

【购物中心】 Gouwu zhongxin (大規模) ショッピングセンター⇨

【商場】⇨【超級市場】

【挂钩】 Gualou リンク(する)、提携(する)⇨【挂钩单位】提携単

位(企業)

【官倒】 Guan dao 役人ブローカー、官僚ブローカー⇨【倒爷】

【关贸】 Guan mao [关税和贸易总协定] GATT (関税と貿易に

関する一般協定)⇨【WTO/世贸组织】

【官商】 Guan shang 政府機関が経営する商業部門およびその役人

的経営を指す。

【关闭并转】 Guan bing zhuan [关闭、停产、合并、转产] 企業に

対する閉鎖、操業の停止、合併、他製品生産への転換⇨【国企改革】

【光華寮事件】 Guanghua寮 shijian 光華寮問題。六七年の光華寮

事件(京都)に関し、光華寮に対する中国と台湾の所有権問題

⇨【一国两制】

【光纜系統】 Guanglan xitong 光ファイバーステム

【股份有限公司】 Gufen youxian gongsi 株式会社⇨【股份制】

【股份制】 Gufen zhi 株式制⇨【股票】 [十五大] 股情/股市情况

株式相場

【骨干企业】 Gugan qiyeh 中核企業、基幹産業の大企業

【股票】 Gupiao 株券、株式⇨【股票上市】 株式の上場、【股份制】

【股份有限公司】 [B股]

【国际货币基金】 Guoji huohui jijin [联合国国际货币基金] IMF

(国際通貨基金)

【国际人权公约】 Guoji renquan gongyue 国際人権規約

【国家定价】 Guojia dingjia 国家統制価格(小売価格形態の一つ)。

八〇年代までは大部分の商品が国家の価格統制を受けてい

た。⇨【国家指导价】 [市场调节价]

【国家计委】 Guojia jiwai [国家计划委员会] 国家計画委員会。国

民経済を管理する國務院の機構(八八年に現在の形に改組)

【国家外汇储备】 Guojia waihui chubei 国の外貨保有高

【国家指导价】Guojia zhidaojia 国家指導価格（小売価格形態の一つ）。価格の上限など国家の指導を受けた商品価格↓【国家定价】

【国家主席】Guojia zhidaojia 国家主席。文革前後には置かれなかったが、八二年憲法で復活（八三年、李先念、八八年、楊尚昆、九三年、江沢民）

【国库券】Guokouquan 国库券（八一年）。【国家建设债券】【国家重点建设债券】等とともに財政部が発行する国債の一つ

【国民生产总值】Guomin shengchan zongzhi GNP（国民総生産）
↓【人均国民生产总值】一人あたりのGNP

【国民收入】Guomin shouru 国民所得↓【社会净产值】【国民所得】国民所得

【国内生产总值】Guonei shengchan zongzhi GDP（国内総生産）
↓【人均国内生产总值】一人あたりのGDP

【国企】guqi（国有企业）国有企业。国有企业への経営権の委譲により九二年から「国营企业」（国营企業）の名称を改称。↓

【外企/外资企业】外資企業
【国企改革】guoqi gaige（国有企业改革）国有企业改革↓【国有企业】二三个到位

【国事访问】guoshì fangwen（国家的正式な招請に基づく）公式訪問。例えば天皇陛下下の訪中（九二年）

【国有大中型企业】guoyou dashongxing qiyè 国有大中型企業↓【骨干企业】

H ◆

【海南热】Hainane 海南ブーム。海南省の設立と特別経済区の指定による同省に対する資金や労働力の大量流入↓【民工潮】

【汉语水平考试】Hanyu shuiping kaoshì HSK（中国語能力認定試験）。中国教育部の下において世界各国で実施されている中国語検定試験。八級が最上級（日本で実施）

【行业垄断】hangye longduan（各産業・業種における）独占

【核电站】heidianzhan 原子力発電所↓【核电厂】【原子能发电站】
↓【泰山核电站】

【和平五项原则】heping wuxiang yuánze（和平共处五项原则）【和平五原則】（五四年以来の中国外交の基本原則）。主権と領土の相互尊重、相互不可侵、内政不干涉、平等互惠、和平共存

【和平演变】heping yǎnbian 平和的手段による転覆。西方の資本主義国が武力を通さずに社会主義の政権を転覆させること

【河殤】Heshang テレビ番組「河殤」。八八年、蘇曉康・夏駿らによって中央電視台で放映され、八九年六月以降、「北京日報」等で批判を受けた。

【合同工】hetonggong 契約雇用の職員↓【固定职工】【临时工】【计划外用工】

【合资】hezi 合併↓【合资企业】↓【独资】独资。単独の資本

【合资企业】hezi qiyè（中外合资企业）合併企業。一般には外国企業との合併を指す。【中外合资经营企业法】（七九年）の成立で本格化↓【三资企业】

【黒孩子】 heizai 戸籍上に記載されない子供 ↓ 【戸口】 【计划生育】

【黒戸】 heihu 【黒戸口】 正式な戸籍を持たない家、闇の戸籍 ↓ 【戸口】

【黒社会】 heishehui 犯罪組織、裏社会（中国版のマフィア、暴力団） ↓ 【澳門回归】 マカオ返還

【横联】 henglian 【横向联合】 【企业横向联合】 企業の横断的な連合（合併などを含む） ↓ 【合弁】

【红筹】 hongchou 【红筹股】 レッドチップ。香港株式市場に上場する中国系会社の株式 ↓ 【H股】 香港株式市場の中国国有企業株、【港股】 / 香港股票市場、香港株式市場

【红高粱】 Honggaoliang 映画『紅いコーリャン』（張芸謀監督、八年）。第五世代監督映画として社会的ブームとなった。 ↓

【第五代导演】

【宏观管理】 hongguan guanli マクロ管理 ↓ 【微观管理】

【宏观控制】 hongguan kongzhi マクロコントロール。国家による統制色が強い経済政策が実施される。 ↓ 【宏观调控】 マクロ調整

【洪涝】 honglao 【洪涝灾害】 洪水による災害 ↓ 【抗洪】

【红利】 hongli 配当、純利益、賞与

【红十字会】 Hongxizhuyi 赤十字社

【红条】 hongtiao ①（ねずみ講等による不法な）社債、② 竣工の時などの招待状、③ 領収書 ↓ 【白条】 【绿条】

【后勤】 houqin 後方勤務。修理・メンテナンス等のサービス業

務や医療業務等を指す。

【呼机】 huji 【寻呼机】 ポケベル（ポケットベル） ↓ 【BP机】

【互不干涉内政】 hu bu ganshe neizheng 内政不干渉 ↓ 【和平五项原则】

【户籍改革】 huji gaige 戸籍制度の改革。【中华人民共和国户口登记条例】等に基づく現行戸籍制度の改革 ↓ 【戸口】

【戸口】 hukou 【戸口簿】 戸籍、戸籍簿・戸籍の登記簿 ↓ 【城市户口】

【互联网】 hulanwang 【国际互联网】 インターネット ↓ 【因特网】 インターネット ↓ 【网吧】 インターネットカフェ

【环保】 huanhao 【环境保护】 環境保護 ↓ 【美化环保】 環境美化

【黄色文艺】 huangse wenyi 腐敗した文芸、卑猥な文芸（小説・映画・ビデオ・音楽・演劇・舞踊・写真等を含む） ↓ 【扫黄】 【三级片】 【黄牌警告】 社会風紀を乱す文芸作品に対する当局の警告（検閲）

【恢复邦交】 huifuyangjiao 国交回復 ↓ 【中日联合声明】

【回归】 huihui 返還 ↓ 【香港回归】 香港返還（九七年）、【澳門回归】 マカオ返還（九九年末）

【火剪辑】 huojianqian 【火剪辑道】 ロケット弾、ミサイル。ミサイル防衛が安全保障問題の柱に。 ↓ 【裁军】

【IC卡】 ICKA ICカード ↓ 【电话卡】 【磁卡】 テレホンカード

【基本法】jibenhfa [香港特別行政区基本法] 香港基本法 ↓ [回归]
 【基础工业】jichu gongye 基幹工業。機械・石油・石炭・電力・
 化学など ↓ [基础产业] 基幹産業

【基建】jian [基本建设] インフラ(インフラストラクチュア)

【集贸】jijiao [集市贸易/集贸市场] 自由市場、フリーマーケット
 ↓ [农贸市场] 自由市場]

【件工资】jian gongzi 出来高による賃金 ↓ [结构工资]

【计划单列市】jihua danlieshi 経済計画等において一級行政区

(省・直轄市)と同等の権限を有する省都レベルの都市(武漢・
 厦門等)

【计划生育】jihua shengyu 計画出産 ↓ [计划外生育] 計画外出産
 ↓ [迟婚] 晩婚

【计生委】jishengwei [计划生育委员会] 計画出産委員会。計画出
 産の管理にあたる機関 ↓ [计画生育]

【家电】jiadian [家用电器] 家電(家庭用電気製品) ↓ [彩电] [素
 尼] [三大件]

【家庭承包责任制】jiating chengbao zerenzhi 農家世帯請負責任制。

農家の請負制は「中共中央关于加快农业发展若干问题的决定」
 (七八年)以降急速に広まった。 ↓ [联产承包责任制]

【假冒伪劣商品】jiameo wushe shangpin 偽物、コピー商品、粗悪
 品 ↓ [名牌] ↓ [二流] [盗版]

【驾校】jiaxiao [驾驶技术学校] 自動車教習所、自動車学校。[驾

照/驾驶执照] (運転免許証) は就職の際の資格の一つになっ
 ている。 ↓ [业余学校]

【兼并】jianbing [企业兼并] 合併、企業合併

【剪刀差】jiandaocha シェーレ(はさみ状価格、はさみ状価格
 差)。改革開放後、工業価格が農産物価格に比べて高く、不合
 理な価格差が存在するようになった。

【建行】jiandang [中国建设银行] 中国建設銀行。中国の四大專
 門銀行「国家专业銀行」の一つ ↓ [工行] [农行] [中国银行]

【健美操】jianmeicao エアロビクス・ボディビル・サーキット
 トレーニング等 ↓ [健身操] ↓ [健美热] 健康美ブーム

【建设性战略伙伴关系】jianshexing zhanlue huoban guanxi 建設的な
 戦略的パートナーシップ。米中関係の表現

【建设有中国特色社会主义的理论】jianshe you Zhongguo tese shehui
 zhuyi de lilun [中国の特色ある社会主義の建設]。八四年六月

に鄧小平が発表 ↓ [邓小平理论]
 【结构工资】jiegou gongzi 職務給による賃金 ↓ [件工资]

【借款合同】jiekou he tong 円借款などの借款の契約

【戒严】jiewan 戒厳令。北京市(八九年五月、九〇年一月)、チ
 ベット自治区ラサ(八九年三月、九一年五月) ↓ [戒严令] ↓

[六四]
 【经济白皮书】jingji baimoshu 経済白書

【经济技术开发区】jingji jishu kaifaqū 経済技術開発区。三〇か所
 あまりの国家レベルの開発区および数百か所の地方レベルの
 開発区

【经济开发区】 Jīngjī kāifāqū 経済開発区(沿岸開放都市)。上海・

広州・大連・天津など一四の沿海都市(八四年)。現在は四

〇都市↓「経済特区」

【经济圈】 Jīngjī quān 九〇年代前半に議論が白熱化した経済圏構

想↓「东北亚经济圈」

【经济特区】 Jīngjī tèqū 経済特別区。深圳・珠海・汕頭・厦門(八

〇年)・海南省(八八年)。

【经济体制改革的决定】 Jīngjī tǐzhì gǎigé de juédìng 中共中央关于经

济体制改革的决定(二期三中全会における「経済体制改革の

決定」)↓「十二届三中全会」

【经济作物】 Jīngjī zuòwù 経済作物。綿花・落花生・たばこなど

の商品作物

【京九铁路】 Jīngjiǔ tiělù 京九鉄道。北京と香港九龍を南北に結ぶ

鉄道幹線↓「南昆铁路」

【九五】 Jiǔwǔ (九五计划/第九个五年计划) 第九次五か年計画

(九六―二〇〇〇年)↓「五年计划」(八五)

【救灾】 Jiùzāi (救济受灾的人民) 地震・火災・水害等の被害を受

けた住民救済(活動)↓「抗洪」

【居留证】 Jūliúzhèng 居留証。外国人等に対する在留許可証

【居委会】 Jūwēihuì (居民委员会) 居民委員会。都市の地区ごとに

設けられた住民組織(公共福祉・衛生・治安等にあたる)

K ◆

【卡拉OK】 Kāilā OK カラオケ。【舞厅】(ダンスホール)【夜总会】

(ナイトクラブ)【酒吧】(バー)【沙龙】(サロン)【娱乐城】(娛樂

センター)等の娯楽産業繁榮の火付け役となる。

【卡通】 Kǎtōng 漫画、コミック。若年層向けの日本のコミック本

が氾濫↓「漫画」↓「美术片」【动画片】アニメーション(映画)

【康复医学】 Kāngfù yīxué リハビリ(リハビリテーション)、社会復

帰療法)

【抗洪】 Kǎnhóng (抗洪工作/为抵挡洪水灾害而采取措施) 水

害・洪水と戦う(活動)、洪水対策↓「救灾」

【可乐】 Kělè (可口可乐) コカコーラ。【百事可乐】(ペプシコー

ラ)【雪碧】(スプライト)【芬达】(ファンタ)等の外資系メー

カーの炭酸飲料普及の先駆けとなる。

【肯德基】 Kěndéjī ケンタッキーフライドチキン(KFC)。八七

年北京に一号店が開店し外資系ファーストフード店進出の

きっかけとなる。↓「麦当劳」【连锁经营】

【空调】 Kōngtiáo (空气调节) エアコン(空調、空気調和機)↓「三

大件」

【恐怖主义活动】 Kǒngbù zhǔyì huódòng テロ活動、テロリズム

【扣帽子】 Kòu màozi レッテルを貼る。

【跨国公司】 Kuánguó gōngsī 多国籍企業↓「跨国企业」【多国公司】

【多国籍公司】 多国籍企業

【快餐】 Kuàicān ファーストフード↓「麦当劳」【肯德基】【快餐连

锁店】 ファーストフードチェーン店

【矿泉水】 Kuàngquánshuǐ ミネラルウォーター↓「可乐」

【亏损企业】 Kǔshǎn qǐyè 赤字企業↓「国企改革」

【劳动服务公司】*laodong fawu gongsi* 労働サービス公司

【劳动生产率】*laodong shengchanli* 労働生産性 ↓「劳动生产力」

【劳改】*laogai* 「劳动改造」労働改造

【劳模】*laomó* 「劳动模范」労働模範

【劳务出口】*laowu chūkǒu* (物資以外の) 勞務輸出・労働力輸出

【老龄化】*laolínghuà* 高齢化 ↓「老龄化社会」高齢化社会

【雷锋】*Lǎifēng* 「雷锋精神」雷锋の精神。六二年に殉職した雷锋

の精神を再び学ぼうとする運動 ↓「学雷锋小组」雷锋を学ぶグループ、「爱国主义」

【累进税】*lěijìnshuì* 累進課税。国有企業に対する税制改革として開始

【冷战】*lěngzhàn* 冷戦 ↓「冷和平」冷戦後における不安定要素を持った平和的な状態

【离婚登记】*lǐhūn dēngjì* 離婚時ににおける戸籍登録の変更などの諸手続。【婚外恋】「婚外情」(不倫)が社会現象となる一方で離婚率が増加。

【利改税】*lìgǎishuì* 利潤を納税に変える。国有企業に対する税制改革。八三年より一定分の利潤を国家に上納した残りが企業に留保されるようになった。↓「自負盈亏」【利潤留成】

【利潤留成】*lìrùn liúchéng* (企業の) 利益留保

【利税分流】*lìshuì fēnliú* 利潤と税金を分ける。

【联产承包责任制】*liánchǎn chéngbāo zérènzhì* 「家庭联产承包責任

制」農家生産運動請負制、農家生産量リンク請負責任制。請負制をさらに推し進めた制度 ↓「家庭承包責任制」

【联产计酬】*liánchǎn jìchóu* 「联产计酬浮动工资制」賃金を固定化せずに、生産や経営状況に応じて決定する。

【联合国】*Liánhéguó* 国連(国際連合)

【联合国儿童基金】*Liánhéguó értóng jījīn* ユニセフ(UNICEF、

国連児童基金)

【联合国国际货币基金组织】*Liánhéguó guójī huóbì jījīn zǔzhī* IMF (国際通貨基金)

【联合经营】*liánhé jīngyíng* 連合経営。異なる企業が共同出資して経営する。↓「联合企业」企業により共同出資された経済単位

【连锁经营】*liánshàn jīngyíng* チェーンストア、フランチャイズ・チェーン、系列企業による経営 ↓「连锁店」チェーンストア ↓

「肯德基」麦当劳

【粮票】*liángpiào* 食糧配給切符。(都市) 戸籍を持つ住民に配られた(九〇年代初めまで)。↓「城市户口」

【两岸关系】*liǎng àn guānxi* (大陸と台湾の) 兩岸関係 ↓「三通」

【两个基本点】*liǎng ge jīběn diǎn* 二つの基本点。四つの基本原則と改革開放の堅持 ↓「四项基本原则」【改革开放】「一个中心两个基本点」

【两手硬】*liǎng shǒu yìng* 両手に力を入れる。「二つの基本点」の原則をとともに重視する。↓「两手抓」

【两手抓】*liǎng shǒu zhuā* 両手でつかむ。「二つの基本点」の原則をとともに保持する。↓「两个基本点」

【零售市场】lingshou shichang 小売市場↓【批发市场】↓【零售价格】小売価格

【流转税】liuzhuanshui 流通税。【增值税】「产品税」「营业税」等を指す。↓【増値税】

【六四】Lǚsì 八九年の(第二次)天安門事件↓【动乱】

【六五】Liùwǔ (六五计划/第六个五年计划/中华人民共和国国民经济和社会发展第六个五年计划/第六次五か年計画(八一～八五年))↓【五五】

【绿色食品】lǜsè shípin 無公害食品、自然食品↓【绿色食品工程】自然食品プロジェクト、「无农药栽培」↓【彩色食品】合成着色料などの添加物を使用した加工食品

【绿条】lǜtiáo 送金用の郵便小為替、空の郵便小為替↓【白条】

【红条】

M

【马拉松】mǎlāsōng (马拉松比赛)マラソン【北京国际马拉松比赛】(北京国际マラソン)が毎年開催され、一大イベントに。

【买方市场】mǎifāng shìchǎng 買手市場↓【卖方市场】

【麦当劳】Màidàngláo マクドナルド↓【快餐】「连锁经营」

【卖方市场】mǎifāng shìchǎng 売手市場↓【买方市场】

【盲流】mángliú 盲流(農民による都市への盲目的人口流動現象)。非合法で、「流动人口」「流动人口」としてカウントされない場合が多い。↓【民工潮】

【媒介】méijiè (宣传媒介)メディア↓【媒体/宣传媒体】メディア

A

【美食街】měishíjiē 飲食街。食品街↓【食品街】

【美籍华人】měijī huárén 米国籍中国系住民(華人)↓【侨胞】

【面的】miàndì ワゴンタイプの小型タクシー。「面包车」(ワゴン)と「的士」(タクシー)の合成語。初乗り十元。都市部では廃止の方向へ。

【民工潮】mǐngōngcháo 民工潮(農民による都市への労働力移動現象)。就労などの目的を持った農民の人口移動↓【盲流】

【民运】mínyùn (民众运动)(政治的な)大衆運動

【民主化】mínzhǔhuà 民主化(運動)。①政府による民主化↓【民主与法制】②香港・米国等における民主化運動リーダーによる政治的諸活動を指す。↓【中国民主党】

【民主与法制】mínzhǔ yǔ fǎzhì 民主と法制。政府主導による民主化と法治主義を指す。↓【社会主义精神文明】「四项基本原则」

【一为】

【民族识别工作】mínzú shíbié gōngzuò 民族識別工作。七九年に五五の少数民族が確定された。

【明补】míngbǔ 直接的補助(見える補助)。例えば賃金の中における「物价补贴」(物価手当)支給など、政府などによって目に見える形でなされる補助↓【明贴】↑【暗补】

【名牌】míngpái ブランド。耐久消費財・衣食類や企業・学校等のランク↓【名牌大学】名門大学、ブランド大学、「名牌热」ブランドブーム

【摸着石头过河】mó zhe shí tou guò hé 石を探りながら河を渡る。改

革開放において前例のない様々な試み(請負制・株式制・財政改革等)をする例え↓「邓小平理论」

【摩托罗拉】 Motorola 米国モトローラ社 ↓「手机」

N

【南菜北运】 nan cai bei yun 南方でつくられた作物を北方に輸送

し、特に冬期等における野菜不足を解消。これにより北方では「冬贮」(冬期における白菜のたくわえ)が減少傾向にある。

【南方讲话】 Nanfang jianghua 「南巡重要谈话」/在武昌、深圳、珠海、上海等地的谈话) 南方講話(南巡講話)。邓小平の南方沿海都市の視察後の重要講話(九二年一月～二月) ↓「邓小平理论」

【南京大屠杀】 Nanjing datusha 南京大虐殺(三七年二月)

【南昆铁路】 Nankun tielu 南昆鉄道。广西チワン族自治区の南寧と雲南省昆明を結ぶ鉄道 ↓「扶贫工程」

【南沙诸岛】 Nansha zhudao 南沙諸島。中国・ベトナム・台湾等が領有を主張

【南水北调】 nan shui bei diao 「南水北调工程」南の水を北に引く(プロジェクト)。长江流域の水を二二〇〇キロメートル余りの運河建設によって黄河以北に引き、北方の水不足を解消する。

【南亚核军备竞赛】 Nanyà hejünbeijìngsài 南アジア核軍備競争(インド・パキスタン)

【年进出口总额】 niánjìn chūkǒu zǒngé 年間輸出入総額

【牛仔褲】 niúzǎnku ジーパン ↓「牛崽褲」 ↓「时装表演」(T恤)

【扭亏解困】 niǔkuī jiěkùn (企業の)赤字解消 ↓「扭亏为盈」 ↓「扭亏增盈」赤字を黒字に変える ↓「亏损企业」

【农行】 Nóngyáng 〔中国农业银行〕中国農業銀行 ↓「工行」

【农贸市场】 nóngmào shìchǎng 自由市場。国有商店・国有商場に

かわり、消費者の生鮮食品購入の中心に。 ↓「集貿」

【农转非】 nóng zhuǎn fēi 農村戸籍から非農村戸籍(都市戸籍)への転化、農業から非農業への転換 ↓「非转农」非農村戸籍から

農村戸籍への転化、非農業から農業への転換

O

【欧元】 Ōu yuán ユーロ (欧州通貨単位) ↓「美元」米ドル、[日元] 日本円、[英镑] ポンド

P

【攀比】 pānbǐ 競争(意識)、比較(意識)。家電消費ブームなどは、他人と自分の消費財のグレード等を比較する大衆意識が働いていて形成されたといわれる。 ↓「三件」

【泡沫经济】 pǎomào jīngjì バブル経済 ↓「亚洲金融危机」

【批发市场】 pīfā shìchǎng 卸売市場 ↓「零售市场」 ↓「批发价格」卸売価格

【浦东开发区】 Púdōng kāifāqū 「上海浦东新区」 上海浦東開發區 ↓「经济开发区」

Q

【七五】*qī wǔ* 〔七五计划〕第七个五年计划〕第七次五年計画
 (八六〜九〇年) ↓【八五】

【企业集团】*qǐ yè jítuán* 企業集団 ↓【企業群體】企業集團

【企业破产制度】*qǐ yè pòchǎn zhìdù* 企業破産制度 ↓【中華人民共和
 国企业破产法】企業破産法 (八六年)

【企业所得税】*qǐ yè suǒde shuì* 企業所得稅 (法人稅)。

【得稅】(国有企業所得稅) 等の運用が八三年より開始

【侨胞】*qiáobào* 外国在留中国人同胞、華僑 ↓【台胞】

【清洁能源】*qīngjié néngyuán* クリーンエネルギー ↓【太陽能】

【青年旅行之家】*qīngnián lǚxíng zhī jiā* ユースホステル

【庆铃汽车】*Qīnglíng qìchē* いすゞ自動車。〔重慶庆鈴汽車股份有
 限公司〕重慶いすゞ自動車〕は日系企業のうち売り上げ最大

【求同存异】*qiú tóng cún yì* 〔求大同存小異〕小異を残して大同に
 つく。米中関係などにおいて使用される。

R

【热线电话】*rèxiàn diànhuà* ①直通電話、フリーダイヤル、②首
 腦間の() ホットライン

【人行】*Rénxíng* 〔中国人民銀行〕中国人民銀行 ↓【央行】

【人均国民收入】*rénjūn guómín shōurù* 一人当りの国民所得 ↓【国
 民收入】

【人民币贬值】*rénmínbì biǎnzhí* 人民元切り下げ

【人民币汇率】*rénmínbì huìlǜ* 人民元の為替レート ↓【人民币贬
 值】

【人头费】*rén tóu fèi* 人件費

【软件】*ruanjiàn* ソフト(ソフトウェア) ↓【硬件】

【入股】*rù gǔ* 株式の購入、出資 ↓【股份】

S

【三不政策】*sān bù zhècè* 三不政策(台湾の大陸に対する政
 策)。

①接触せず・話し合わず・妥協しない(旧政策)。

②台湾人の大陸訪問を禁止しない・奨励しない・協力しない(新
 政策) ↓【三通】

【三步走】*sān bù zǒu* 三段階經濟發展戰略(八〇年代)。九〇年ま
 でにGNPを二倍に(「温飽」問題を解決、二〇〇〇年までに

四倍に(「小康」レベルに)、二一世紀の中頃までに中進国レベ
 ルにする。 ↓【三部曲】三段階經濟發展戰略、「温飽」「小康」

【三大件】*sān dà jiàn* 三種の神器。テレビ・冷蔵庫・洗濯機(八〇
 年代) ↓【老三件】自転車・腕時計・ミシン(七〇年代)、「新三

件」クーラー・パソコン・電話(九〇年代前半)、「超級三大件」
 パソコン・車・住宅(九〇年代後半) ↓【家电】「名牌」

【三大一小】*sān dà yí xiǎo* 〔三大一小二微〕三大一小(二微)プロ
 ジェクト。乗用車国産化のための八大自動車メーカー育成計

画。第一汽車・上海汽車・東風汽車、北京ジープ・広州プ
 ジョー・天津汽車、貴州航空・長安汽車 ↓【七五】

【三个到位】*sān ge dào wèi* 三つの目標。朱鎔基の公約した三大改

革(九八年)⇩「一个确保、三个到位、五项改革」

【三个有利于】 sānge yǒu yì yú [有利于发展社会主义社会的生产力、有利于增强社会主义国家的综合国力、有利于提高人民的生活水平]「三个的有利」。社会主义生産の発展に有利・国力の強化に有利・生活レベルの向上に有利

【三级片】 sānjí piàn B級映画、ピンク映画。ビデオやVCD等の無許可製作・販売に対する取り締りが強化される。⇩「扫黄」
【三角债】 sānjiǎozhài 三角債。三者(法人)が相互に持ち合う債務、連鎖的な債務

【三结合】 sānjiéhé 経済建設のために幹部・技術者・労働者が一体となること。経済のスローガン

【三来一补】 sānlái yībǔ [来料加工、来样加工、来件装配和补偿贸易] 委託加工(による外資導入の四つの形)。原料の加工・サンプルの加工・部品の組み立て、補償貿易⇩「补偿貿易」

【三乱】 sānlǜàn [乱收费、乱摊派、乱罚款] 国家机关等により費用徴収・割当・罰金が不当に課せられること

【三通】 sāntōng [通邮、通航、通商] 三通。大陸と台湾が通信・通航・通商を進める政策)⇩「三不政策」

【三通一平】 sāntōng yíping 道路・水道・電力のインフラ整備を同時に進める。⇩「基建」

【三峡工程】 Sānxiá fǒngchéng [中国长江水利枢纽工程]「三峡ダムプロジェクト、中国長江三峡プロジェクト。九二年四月の全年代で着工が正式決定(二〇〇九年完成予定)」

【三下乡】 sānxiāxiáng [三下乡活动] 三下乡活動。農村の生活向

上のために、文化・科学技術・衛生を向上させる運動(九九年から強化)⇩「十五大」脱貧「救災」

【三沿战略】 sānyán zhànluè 三沿戰略。沿海・長江沿岸・辺境沿いの地区の開放戰略⇩「三沿开放」三沿開放

【三中全会】 sānzhōng quānhuì 中国共産党中央委員会の第三回全体会議。人事等は第一回會議で決まり、重要な決議は第三回會議で出される。⇩「十一届三中全会」「十二届三中全会」

【三抓三带】 sān zhuā sān dài 大企業・大都市・工業を重視すれば、小企業・農村・農業もそれにともなってくる。⇩「抓大放小」

【三资企业】 sānzī qǐyè [中外合资企业、中外合作企业、外商独资企业] 中外合弁・中外合作(提携)・独資(100%外国資本)、「中外合資企業、併資企業、外商獨資企業」中外合弁・華僑企業・獨資

【扫黄】 sāo huáng [扫黄运动/扫除黄色书刊、录音、录像等运动] 公序良俗を乱す書籍・テープ・ビデオ等に対する取り締りキャンペーン⇩「扫六害」

【扫六害】 sāo liùhài [扫除六害运动] 六害(卑猥な出版物やビデオ・婦女子の誘拐・売春・麻薬・賭博・迷信)の一掃キャンペーン(八九年)

【扫盲】 sāo máng [扫除文盲运动] 非識字者一掃キャンペーン

【商标注册】 shāngbiao zhùcè 登録商標、商標・ブランド登記

【上網】 shàng wǎng 原則・理論や路線に対する認識や批判

【上海帮】 Shànghǎi bāng 上海閩(グループ)。中央における江沢民・朱鎔基等の上海出身の政治家グループを指す。⇩「北京帮」

【上海宝山钢铁】Shanghai baoshan gangtie 上海宝山製鉄所

【上影】Shangying [上海电影制片厂] 上海電影製片廠、上海映画制作所

【上有政策、下有对策】shang you zhengce xia you duice 上に政策あり、下に対策あり。中央の政策に地方政府が追随しないこと

↓「诸侯经济」

【少儿不宜】shao'er buyi 成人向け指定。映画「寡婦村」(八八年)の公開から適用が開始される。↓「三级片」

【社会福利】shehui feli 社会福祉、社会保障

【社会主义初级阶段】shehui zhuyi chujijieduan 社会主义初级阶段。

共产党第一三回大会(八七年十月)で確立。五〇年代から始まった社会主义現代化を達成するには百年かかり、その期間を社会主义初级阶段と規定し、商品経済の発展を第一とした。

↓「十三大」「建设有中国特色的社会主义的理论」

【社会主义精神文明】shehui zhuyi jingshen wenming 社会主义精神

文明。社会主义思想を基礎とした思想・道德・および教育・科学・文化を高度に発展させる原則を指す。↓「五讲四美三热爱」

【社会主义市场经济】shehui zhuyi shichang jingji 社会主义市场经济

一 済。共产党第一四回大会(九二年十月)で提起され、十四期三中全会(九三年十一月)で確立。市場経済は資本主義と社会主义を区別する唯一の基準ではないと指摘した鄧小平の考えに基づく。↓「十四大」「邓小平理论」

【社会总产值】shehui zongchanzhi 社会総生産値。農業・工業・建

築・通信・商業における生産額の総計

【深化改革】shenhuagaige 改革の深化。改革の深化と「稳定」安定は九〇年代以降の主要な経済目標

【生啤】shengpi 生ビール。アサヒビールと「青島啤酒」青島ビールは共同で新会社を深圳に設立へ。↓「扎啤」「鲜啤酒」生ビール

【生态农业】shengtai nongye 生態学、エコロジーに基づいた農業(有機農業など)

【生物工程】shengwugongcheng バイオテクノロジー↓「生物工艺学」

【生物技术】

【实存实贷】shicunshidai 預金量に応じた貸出。改革開放後における銀行の資金管理の基本原則↓「统存统贷」

【十二届三中全会】shierjie sanzhonghui 中国共産党第十二届中央委员会第三次全体会议 二期三中全会(八四年一月)。

改革開放の重点を農村から都市に移す(企業体制改革・工場長責任制・政企分離などの経済体制改革を打ち出す)↓

「中共中央关于经济体制改革的决定」

【十年规划】shinian guhua 十年計画(九一年)。第八次および第九次五年計画(九一―二〇〇〇年)にわたる経済長期計画↓「八五」「九五」

【食品污染】shipin wuran 食品汚染↓「无添加物」「绿色食品」

【十三大】shisanda 中国共産党第十三次全国代表大会 中国共産党第一三回全国代表大会。趙紫陽報告で社会主义初级阶段論が打ち出される(八七年一〇月)↓「社会主义初级阶段」

【十三届四中全会】shisanjiejie sishong quanhui [中国共产党第十三届中央委员会第四次全体会议]「三期四中全会（八九年六月）。天安门事件の総括」〔六四〕

【实事求是】shi shi qiu shi 实事求是。真理検証の基準、プラグマティズム的な考えの基本。↓「邓小平理论」

【十四大】shiwuda [中国共产党第十四次全国代表大会] 中国共产党第一四回全国代表大会（九二年一〇月）。社会主義市場經濟体制を打ち出す。↓「社会主义市场经济」〔南方讲话〕

【十五大】shiwuda [中国共产党第十五次全国代表大会] 中国共产党第一五回全国代表大会（九七年九月）。国有企業の改革として株式制の導入などを打ち出す。↓「十五大精神」一五回大会精神

【十一届六中全会】shiyijie liuzhong quanhui [中国共产党第十一届中央委员会第六次全体会议]「一期六中全会（八一年六月）。華国鋒が共産党主席を退き、胡耀邦が共産党主席・趙紫陽首相の体制」↓「中国共产党中央委员会关于建国以来党的若干历史问题的决议」

【十一届三中全会】shiyijie sanzhong quanhui [中国共产党第十一届中央委员会第三次全体会议]「一期三中全会（七八年二月）。改革開放のスタート、鄧小平時代（〜九七年）の幕開け」↓「中国共产党第十一届中央委员会第三次全体会议公报」

【时装表演】shizhuang biaoyan ファッションショー（八〇年〜）。欧州ブランドが進出する契機となる。↓「时装模特儿」ファッションモデル、「时装表演队」ファッションモデルチーム

【识字率】shizhi 識字率。「扫盲运动」により非識字者の割合は低下している。↓「扫盲」

【市场行情】shichang hangqing 相場、市況

【市场机制】shichang jizhi 市場メカニズム。↓「市场平衡」市場のバランス、需給の均衡

【市场疲软】shichang pianruan 市場の冷えこみ・低迷現象（特に八〇年代末〜九〇年代初）

【市场调节价】shichang tiaojiejia 市場調整価格。国家が價格決定に介入しない市場價格・自由價格。↓「国家定价」〔国家指导价〕

【世贸组织】Shimao zuzhi [世界貿易組織] WTO [世界貿易機構] ↓「关贸」

【首钢】Shougang [首都鋼鐵公司] 首都製鉄所、首都製鉄所（北京）。企業改革が遅れた「鞍钢」（鞍山製鉄所）とは対照的に改革のモデルとなる。↓「自负盈亏」〔国企改革〕

【手机】shouji 携帯電話。↓「大哥大」

【数字通信】shuzi tongxin デジタル通信。↓「数字电视」デジタルテレビ

【双百】shuang bai [百花齊放、百家争鳴] 百花齊放・百家争鳴、「二つの百」。自由な發展と自由な論争を奨励する文芸・科學等の基本方針（五六年、毛沢東による）。↓「二为」

【双轨价格】shuanggui jiage 二重價格制度。国家統制價格と自由價格の併存。↓「国家定价」〔市场调节价〕

【双轨制】shuangguizhi 改革開放後における新旧両体制の併存、引締め・開放の両政策の併存。↓「双轨价格」↓「单轨制」単一的

(日)体制

【双职工】shuangzhigong 共稼ぎ⇨【保姆】

【税制改革】shuizhi gaige 税制改革。増値税などの流通税・農業税・収益税・資源税などの税制の改革

【碩士研究生】shuoshij yanjiusheng 修士課程(三年課程)の大学院生⇨【博士研究生】

【四化】sihua (四个現代化) 四つの近代化(農業・工業・国防・科学技術の現代化)。周恩来首相が提起(七五年)

【四美】simei (心灵美、语言美、行为美、环境美) 四つの美。心・言葉・行動・環境の美化。社会主義におけるモラルを掲げたスローガン⇨【社会主义精神文明】「五讲四美三热爱」

【四项基本原则】sixiang jiben yuanze 四つの基本原則。社会主義の道、人民民主主義独裁、共産党の指導、マルクスレーニン主義・毛沢東主義の堅持⇨【一个中心、两个基本点】

【四小龙】sifaxiong 四つの小竜。アジアNIEES(韓国・台湾・香港・シンガポール)⇨【四小虎】四つの小虎。広東省の順徳・南海・東莞・番禺

【苏南方式】sunan fangshi 蘇南方式。江蘇省の蘇州・無錫・常州・鎮江などの郷鎮企業モデル⇨【耿車模式】 江蘇省耿車の郷鎮企業モデル、「温州模式」「多企」

【酸雨】suanyu 酸性雨⇨【大气污染】「公害」

【所得税】sudestui 所得税。「关于对国营企业征收所得税的规定」(八三年)の発布より所得税の改革始まる。

【索尼】suoni ソニー。日系家電メーカーの他に「三星」「大字」

などの韓国系メーカー、「飞利浦」フィリップスなどの欧米系メーカーの進出も顕著⇨【彩电】「名牌」

T

【T恤】Txi (T恤衫) Tシャツ。アパレル産業発展の象徴的な製品となる。⇨【牛仔褲】

【台独】Taidu (台湾独立运动) 台湾独立運動⇨【二国两制】

【台胞】Tibao (台湾同胞) 台湾同胞⇨【侨胞】

【泰山核电站】Tashan heidianshan 泰山原子力発電所(山東省)⇨【大亚湾核电站】

【太阳能】Taiyangneng 太陽エネルギー⇨【太阳能热水器】ソーラーシステムによる温水器

【逃债】Taobao 債務逃れ

【特别行政区】Tebie xingzhengqu 香港特別行政区(九七年)、マカオ特別行政区(九九年返還後)⇨【回归】

【条块分割】Tiaokuai fenge 政治・経済などにおいて中央から地方への縦割りと横割りの分割による管理体制がとられること

【调整】Tiaozheng 調整、経済調整(八一年、八五年、八八、九一年など)

【跳槽】Tiaocao 転職⇨【下海】「下岗」

【铁饭碗】Tiekanwan 親方日の丸。旧国营企業・機関の終身雇用制に近い硬直的な雇用体制や経営体制を表現⇨【大锅饭】⇨【泥饭碗】「安定的な収入を得られない場合の企業の雇用体制」

【通货膨胀】Tonghuo pengzhang インフレ、通貨膨脹⇨【通货紧缩】

デフレ

【统筹】tōngchóu (国が) 統一的に計画案配する

【统存统贷】tōngcún tōngdài (国) 統一的な預入れ・貸付け。計

画経済期における銀行の資金管理の基本原則↓「実存実貸」

【统购统销】tōnggòu tōngxiāo (国) 統一買い付け、統一販売。計

画経済期における農作物・工業製品等の流通の基本原則

【统考】tōngkǎo (全国统一考试/普通高等学校招生全国统一考

试) 大学入試の全国统一テスト

【投资风险】tóuzī fēngxiǎn 投資リスク↓「投资环境」投資環境

【脱贫】tuōpín (脱离贫困境地/脱贫致富) 貧困状態から脱却

↓「国家八七扶贫攻坚计划」国家の貧困支援プロジェクト、「扶

貧」↓「返貧」貧困状態に再び戻ること

V ◆

【VCD】VCD (小影碟/小视盘) VCD (ビデオコンパクト

ディスク)。映画等のソフトの流通においてビデオを凌ぐ。↓

「知识产权」盗版「录像」ビデオ、「辐射唱片」レーザーディスク

W ◆

【外地人】wàidiren 外地人。①正式の戸籍を持たない外地から来

た人、②外国人

【外汇储备】wàihuì chǔbèi 外貨準備高

【外汇券】wàihuìquǎn (外汇兌換券) 外国兌換券。八〇・九三年

に中国銀行が発行、使用した外国人のための人民元紙幣。

【万元户】wànyuánhù 万元戸。①一万元以上の収入のある家庭、

②貯蓄が一万元以上ある家庭、③収入の多い家庭↓「大款」

【网路】wǎnglù ネットワーク↓「通信网路」通信ネットワーク

【网页】wǎngyè ホームページ↓「网址」ホームページアドレス、

【互联网】

【卫星通信】wéixīng tōngxìn 衛星通信↓「中央电视台」「新闻联播」

【温饱】wēnbǎo (温饱水平) 衣食が満ち足りる生活水準、ぎりぎ

りの生活水準↓「小康」

【温室效应】wēnshì xiǎoyīng 温室効果、温暖化↓「环保」

【温州模式】Wēnzhou móshì 浙江省の温州を中心とした郷鎮企業

のモデル↓「苏南方式」

【文明单位】wénmíng dānwèi 模範的な先進的職場↓「五讲四美三

热爱」

【文艺讲话】wényì jiǎnghuà (在延安文艺座谈会上的讲话) 文芸講

話、延安の文学、芸術座談会における講話(毛沢東による)。文

芸の基本テーゼ↓「二为」

【无农药栽培】wúnóngyào zāipéi 無農薬栽培↓「食品污染」

【无添加物】wútiānjiāwù 無添加物↓「食品污染」

【五大】wǔdà (电视大学、职业大学、职工大学、函授大学、业余大

学) 成人教育・社会教育のための五種の大学。放送大学、職業

大学、職員労働者の大学、通信教育の大学、夜間(余暇)大学↓

【五大生】wǔdàshēng 五大学の学生

【五讲四美三热爱】wǔjiǎng sìměi sānrè'ài (讲文明、讲礼貌、讲卫生、

讲秩序、讲道德、心灵美、语言美、行为美、环境美、热爱祖国、热

愛国主義、热爱中国共産党) 先進的な社会主義の思想を総括したスローガン。文明・礼儀・衛生・秩序・道徳を語り、心・言葉・行動・環境を美しく、祖国・社会主義・中国共産党を愛する。↓「愛国主義」「社会主義精神文明」[四美]

【五五】Wuwu (五五计划/第五个五年计划) 第五次五か年計画(七六―八〇年) ↓「六五」

X ◆

【希望工程】xiwang gongcheng (青少年育成のための) 希望プロジェクト。貧困地区の教育募金等の活動 ↓「扶貧」

【借貸】xiudai (銀行の) 貸し渋り ↓「呆坏帳」

【下岗】xia gang レイオフ (一時帰休、一時解雇)

【下岗分流】xia gang fenliu 一時帰休者の再分配(再就職) ↓「下岗」

【国企改革】

【上海】xia hai 公務員が転職してビジネスの道に進むこと

【多企】xiangqi 「多镇企业」郷鎮企業(農村企業) ↓「苏南方式」

【向钱看】xiang qian kan 金もうけ、拜金主義 ↓「大款」

【消费合作社】xiaofei hezuo she 消費合作社。各単位の工会の下にある生活協同組合(九〇年代より活動開始) ↓「工会」

【小皇帝】xiaohuandì 小皇帝。一人っ子政策下における子供(男子)を指す。↓「独生子女」「小太阳」「小公主」一人っ子(女子)

【小金库】xiaojinku 企業・組織の隠し金・裏金 ↓「反腐败」

【小康】xiaokang 「小康水平」ますますの生活(レベル)。鄧小平

は「建設有中国特色的社会主义」(八四年)の中で、二〇世紀末までに一人あたりのGNPを八百ドルにする目標をかかげた。↓「温饱」「三步走」「建設有中国特色的社会主义的理论」

【新闻联播】Xinwen lianbo テレビの定時ニュース番組の名。

【二一】er yuansuo 「二一」(七六年) ↓「中央电视台」

【信用卡】xinyongka クレジットカード ↓「IC卡」

【星火计划】xinghuo jihua 科学技術の発展計画。「关于抓一抓短、平、快」科技项目企业地方经济振兴的请示(八五年)による。 ↓「多企」

【星级制】xingjizhi ホテルの五段階ランク制。最高級ホテルは「五星级」

Y ◆

【亚欧会议】Ya Ou huiyi アジアヨーロッパ首脳会議

【亚太】Ya Tai 「亚太地区/亚洲太平洋地区」アジア・太平洋地区 ↓「亚太经合组织」

【亚太经合组织】Yatai Jinghe zuzhi 「亚太经合组织领导人非正式会议」APEC (アジア太平洋経済協力会議)

【亚运会】Yayinhui 「亚洲奥林匹克运动会」アジア大会。第十一回アジア競技大会は北京で開催された(九〇年)。 ↓「奥运会」

【亚冬会】Yadong hui 「亚冬会」冬期アジア大会

【亚洲金融危机】Yazhou Jinrong weiji アジア金融危機 ↓「亚洲经济复苏」

【央行】Yanhang 「中央銀行」中央銀行。中国人民銀行が中央銀行

【央行】Yanhang 「中央銀行」中央銀行。中国人民銀行が中央銀行

【央行】Yanhang 「中央銀行」中央銀行。中国人民銀行が中央銀行

行となる(八二年)。↓「人行」

【养老金】*yǎnglǎojīn* [养老金保险] 年金↓[终身年金保险] 年金

【摇滚乐】*yaoyǎnyuè* ロック、ポップ(音楽)。歌手の崔健らの白頭により、レコード業界・市場が東アジア一帯に拡大↓[CD唱片]

【业余学校】*yèyú xuéxiào* 业余学校。主として夜間の社会人学校、専門学校、カルチャーセンター↓[五大]

【一步到位】*yībù dàowèi* 一回で目標を達成する(住民の消費意識等)↓[一次到位]↓[名牌]

【一次性商品】*yícìxìng shāngpǐn* 使い捨て商品。大量消費の時代の幕開けとなる(九〇年代)。

【一大二公】*yí dà èr gōng* 一大二公。規模が大きく、集団化が進むこと(文革期までの人民公社の公有制の原理は批判を受けている)↓[大锅饭][铁饭碗][国企改革]

【二分一】*yí fēn èr wèi er* 一つのもが二つになる(弁証法)。かつて政治的に同じグループであった者が二つに分かれていく。↓[改革派][保守派]

【一国两制】*yí guó liǎng zhì* 一国二制度

【一流】*yí liú* [第一流] 一流、一級品↓[二流]

【一个确保、三个到位、五项改革】*yí ge quèbǎo, sān ge dàowèi, wǔ xiàng gǎigé* 一つの確保・三つの目標達成・五つの改革(九八年三月、朱鎔基)。経済成長八%・インフレ率三%以下・人民元を切り下げないことを確実に保証すること、国有企業・金融制

度・行政機構の改革、食糧流通・投融资・住宅・医療・財政の各制度改革↓[三个到位]

【一个中心两个基本点】*yí ge zhōngxīn liǎng ge jīběndiǎn* 一つの中心、二つの基本点。社会主義初級経済段階の基本路線。経済建設を中心とし、四つの基本原則と改革開放を堅持すること↓[四项基本原则][改革开放][两个基本点][社会主义初級阶段]

【以质取胜】*yǐ zhì qǔ shèng* 品質による競争で打ち勝つこと↓[优胜劣汰] 商品の淘汰

【易货贸易】*yìhuò máoyì* パーター貿易。中国辺境地区では特に多い。

【银行信贷】*yínháng xìn dài* 銀行貸付け、クレジット↓[信用卡]

【硬件】*yìngjiàn* ハードウェア↓[软件]

【优化组合】*yōuhuà zǔhé* (組織等の) 合理化

【优势互补】*yōushì hùbǔ* 優位性の相互補完

【友邦保险公司】*Yǒubāng bǎoxiǎn gōngsī* A I A。アメリカ A I G グループの生命保険会社

【有计划的商品经济】*yǒu jìhuà de shāngpǐn jīngjì* 計画的商品経済。

一二期三中全会における経済体制の規定↓[计划经济][社会主义市场经济]

【援外体制】*yuánwài tǐzhì* 对外援助体制

【原子弹】*yuánzǐ dàn* 原子爆弾↓[火箭弹][南亚核军备竞赛]

Z ◆

【增值税】*zēngzhíshuì* 増値税、付加価値税。中国の主な税(間接

税)の一つ(八四年)。九八年度の増値税と消費税の税収、四五・三四億元↓「工商税」「流转税」

【战略核武器】 zhànlüè héwǔqì 战略核兵器↓「火箭弹」

【招徕】 zhāolái 入札制度、入札を募る

【折旧】 zhējiù 減価償却↓「折旧基金」

【政企分开】 zhèngqǐ fēnfāi 政企分離。国家機構の管理と企業經營を分離する↓「政企分家」 政企分離↓「政企不分」 政企不分

【证券交易所】 zhèngquǎn jiāoyìsuǒ 証券取引所。上海・深圳(九〇年・九一年)↓「股票」

【証券取引自動报价系統】 zhèngquǎn jiāoyì zìdòng bàoqià xìtǒng (全国) 証券取引自動提供システム↓「証券交易所」

【知识产权】 zhīshì chǎnquán 知的所有権↓「智力成果权」 知的所有権↓「VCD」

【指导性指标】 zhǐdǎoxìng zhǐbiao 指導的指標。(国家の経済活動等) に対する。ガイドライン的な緩やかな指示↓「指导性计划」 指導的計画

【指令性指标】 zhǐlǐngxìng zhǐbiao 指令的指標。(国家の経済活動等) に対する。命令的な指示↓「指令性计划」 指令的計画

【治理整顿】 zhìlǐ zhěngdùn 「治理经济环境、整顿经济秩序」 整備整頓。「治理整顿六項目」(八九年) にみられるような引き締め政策

【滞销商品】 zhìxiāo shāngpǐn 売れ行きがよくない商品、売れ残り

【商品】 chāngpǐn 「畅销商品」

【中国国际信托投资公司】 Zhōngguó guójì xìntrū tóuzī gōngsī C I T

IC(シティック)、中国国際信託投資公司。外国資金の運用を専門に行う(七九年)。↓「ITIC」 地方の国際信託投資公司「GITIC」 広東国際信託投資公司

【中国可以说「不」】 Zhōngguó kěyǐ shuō "bù" 「ノーといえる中国」

【中国民主党】 Zhōngguó mízhǔdǎng 中国民主党。九八年六月に結成を宣言(政府は不許可)↓「反革命」

【中国人民保險公司】 Zhōngguó rénmin bǎoxiǎn gōngsī 中国人民保險公司。PICC。國務院の下にある中国最大の保險会社。

【中国通】 zhōngguótōng 中国通。在外の中国研究者や中国事情に明るい人。チャイナ・ウォッチャー

【中国投資銀行】 Zhōngguó tóuzī yínháng 中国投資銀行。八一年、世界銀行・外国政府の窓口として設立

【中国学】 zhōngguóxué 中国学。中国をトータルに研究する学問分野↓「中国通」

【中国銀行】 Zhōngguó yínháng 中国銀行。外貨業務の専門銀行

【中美联合声明】 Zhōng-Mei liánhé shèngmíng 米中共同声明。上海「コミュニケ(七二年二月)」

【中日联合声明】 Zhōng Rì liánhé shèngmíng 日中共同声明(七二年九月)↓「中日和平友好条约」 日中平和友好条約(七八年八月)

【中央电视台】 Zhōngyāng diànshì tái 中央電視台(中央テレビ局)。
【北京电视台】 Běijīng diànshì tái 北京テレビ局から名称変更(七八年)↓「新聞联播」

【重点大学】 zhòngdiǎn dàxué 重点大学↓「名牌大学」 名門大学、ブランド大学、重点学校、重点学校

【种植业】zhongzhiye 農業のうち牧畜業関係を除いた農作物業

【中专】zhongzhuān 中等専門学校。中学（または高校）卒業者が入学する三、四年制課程の専門学校 ↓【大专】

【诸侯经济】zhuhou jingji 諸侯経済 ↓【上有政策、下有对策】

【珠江三角洲】Zhujiang sanjiaozhou 珠江デルタ（経済圏構想の一

つ） ↓【长江三角洲】

【抓大放小】zhuā dà fàng xiǎo 大はつかみ小は放つ。大型国有企業は改革、小型国有企業は整頓 ↓【三抓三带】

【抓住机遇】zhuā zhuā jī yù チャンスをつかむ。改革を大胆に、時期を逃さずに行うという表現（スローガン） ↓【南方讲话】

【资源回收再利用】zī yuán huí shōu zài lì yòng 資源の回収・再利用（リサイクル） ↓【环保】

【自费生】zì fèi shēng 私費学生

【自负盈亏】zì fù yìng kuī （企業の）損益の自己負担。独立採算制

【走后门】zǒu hòu mén 裏取引、賄賂による不正行為 ↓【反腐败】hòu mén shēng 裏口入学をした学生

【最大的发达国家】zuì dà de fā dǎ guó jiā 最大の先進国。中国が国際的に（一超大国支配の）アメリカを形容する時に用いる。

【最大的发展中国家】zuì dà de fā zhǎn zhōng guó jiā 最大の発展途上国。中国が国際的に自らの国を形容する時に用いる。 ↓【最大的发达【国家】

【租赁制】zū lìn zhì テナント制、賃貸制。企業改革の一環 ↓【国企改革】

主要参考文献

愛知大学中日大辞典編纂処「中日大辞典」大修館書店、一九八九年
同編纂所補足資料集

何盛明「財經大辞典」（上・下）、中国財經出版社、一九九〇年

中国社会科学院語言研究所詞典編輯室「現代漢語詞典」商務印書館、一九九六年

劉文義主編「現代漢語新詞典」中国婦女出版社、一九九二年

李振傑・閻雪雯・劉福新・松本丁俊「漢日新詞典」遼寧人民出版社、一九九七年

周洪波主編「精選漢語新詞語詞典」四川人民出版社、一九九七年

小学館・商務印書館「中日辞典」小学館、一九九一年

長谷川良一・相原茂・小峰王親監修「講談社中日辞典」講談社、一九九八年

竹内実・北村稔「中国問題用語の解説」『現代用語の基礎知識』自由国民社、一九九六年、一九九九年

那須雅之「中国語略語辞典」東方書店、一九九一年

三菱総合研究所編「中国情報ハンドブック」蒼蒼社、一九九二年

白石和良「中国を読むキーワード」、大橋英夫「中国統計用語の基礎知識」三菱総合研究所編「中国情報ハンドブック」蒼蒼社、一九九八年

嶋倉民生編著「東北アジア圏の胎動」アジア経済研究所、一九九二年

嶋倉民生・丸山伸郎「中国経済のディレンマ」有斐閣、一九八八年

大久保勲・今井理之「中国経済Q&A」亜紀書房、一九九三年

矢吹晋「図説中国の経済」蒼蒼社、一九九二年

加々美光行「知られざる折り」新評論、一九九二年

馬洪・孫尚清主編「経済白皮書 中国经济形成与展望一九九二—一九九三」中国發展出版社、一九九三年

張德霖「產權——国有企業与国有資產監督」中国財政經濟出版社、一九九三年

中国社会科学院日本研究所「問題・対策・機制」經濟科学出版社、一九九四年

一九九四年

薛暮橋・劉国光他「九〇年代中国經濟發展与改革探索」經濟科学出版社、一九九二年

秦池江「金融——体制變遷与松緊轉換」中国財政經濟出版社、一九九三年

郝昭成「財稅——体制突破与利益重組」中国財政經濟出版社、一九九三年

一九九三年

三瀆正道・陳祖蓓「時事中国語の教科書」朝日出版社、一九九八年
家計經濟研究所「中国の国民生活事情」大藏省印刷局、一九九八年

李鉄橋「消費与生活——消費合作社運動」中国工人出版社、一九九三年

一九九三年

中共中央文獻研究室編「十一期三中全会以来重要文獻選讀」(上・下)人民出版社、一九八七年

「北京週報」(北京週報社) 九八年のNo.一三、一四、二〇、二六、二八、二九、四二等

一九九三年

「人民日報」九二・三・二四、一〇・二二、九三・一一・一七、九五・九・二九、九八・三・二〇、六・二八、一一・一一、一一・三〇等

「新民晚報」九八・九・一八、一一・一八等

「朝日新聞」九八・二・一八、一一・二四等

「金融時報」九八・一一・二二等

「中国21」(愛知大学現代中国学会) 創刊準備号、Vol. 1-Vol. 4、臨時増刊号

右記以外に資料作成において、嶋倉民生、張淑英、瞿曉華、王家福、各先生のご意見を参照した。またビンイン執筆等については飯田直美氏の協力をいただいた。

新語で綴る最近の中国事情◆補遺 緒形 康

一九九二年に鄧小平の「南巡講話(南方視察講話)」によって「市場經濟」の体制がスタートしてから、中国は「通貨膨脹」(インフレ)と「泡沫經濟」(バブル經濟)の試練にさらされた。だが、九三年から登場した「宏观调控」(マクロ・コントロール)の新政策はそれをかなりの程度克服して、中国經濟の「軟着陸」(ソフト・ランディング)を可能にした。例えば、「涨停」「跌停」(A株の高値と低値が5%を越えたと取引を打ち切ること)という株式操作に由来する「调控」などは、産業界全体で広く使われる手法となった。そして、いま人々のあいだでは、「市場經濟」を「知識經濟」と「法制經濟」によって自主的に「调控」しようという意識が顕著になっている。

◆「知識經濟」と「法制經濟」

「知識經濟」を支える重要な柱は「信息」(情報)である。

中国は一九八九年に世界データ・センターに正式加入、世界の主要な計算機ネットワークと「聯網」(接続)し、九三年には「多媒体」(マルチ・メディア)が本格的に市場進出した。高速情報ネットワーク・システム、「全国性信息基础设施」を「信息高速公路」と略称するようになったのは九四年である。そして、情報コンサルタント、広告設計、市場戦略、営業計画をセツト

で提供する新会社、「点子公司」(「点子」は急所、ポイントの意味)が普及することになった。

「网虫」(インターネット・マニア)の人口は現在、六二万と言われるが、これが二千年には百万人を超えることが予想されている。「网虫」たちは連日、「网吧」(インターネット・カフェ)に押しかけ「因特网」(インターネット)に向かい、「网页」(ホームページ)を開き、その「主网」(一面)で「网址」(アドレス)を探すことに余念がない。「微软」(マイクロ・ソフト)という世界最大のコンピュータ会社社長の「比尔・盖茨」(ビル・ゲイツ)は中国でも著名人で、中国語版「视窗98」(ウィンドウズ98)や「英特尔」(Intel)も人気商品だ。「网虫」人口の拡大に応じて「黑客」(ハッカー)への対策も本格化している。「千年虫」(二千年問題)も登場した。

「法制经济」とは、法制を整備しながら「市场经济」のルールを作り上げること、より透明で、より開かれた、つまり結果のより予測可能な社会を築く試みだ。「法制经济」が克服しようとするのは「市场经济」とともに表れた経済犯罪だろう。それは八〇年代初期以来の「买方市场」(買い手市場)の登場と無縁ではない。企業の多くは「小金库」(隠し金庫)を公然と持っている有り様だ。「商标」(ブランド)が「无形资产」として重宝されるのは良いが、市場には「大兴货」(偽物)があふれ、政府は「打假」(にせブランド取締り)に余念がない。

八九年十月に広州で中国工商银行が始めて「牡丹卡」を発行してから、中国もカード(「卡」)時代に突入したが、「IC卡」

(ICカード)を使った犯罪はそれ以来急増している。他方、中国人留学生たちはアメリカで「绿卡」(グリーン・カード)を得て永住権を獲得するのに必死だ。

ビデオテープの違法なダビング、「扒带」の防止にビデオ業界は躍起である。マルチ商法は「传销」とも「老鼠会」とも言われ、物品販売業者と商品再販業者が「上钱」「下钱」にシステム化され急速に社会に蔓延したが、九八年四月の國務院通告によって禁止されることになった。

「二奶」(広東省では日本的に「内妻」と呼ぶ)を成り金たちが「包」する(囲う)ことも珍しくない。「三陪小姐」と言つて「酒」「踊り」「遊び」の三つをサービスするホステスが生まれた(「坐台小姐」とも言う)。十五党大会は「社会主義の経済基礎は税収にある」という観念を強調したが、ある地方政府が「三陪小姐」たちから「税金」を取ろうとしたのは明らかに行き過ぎた行為だし、社会主義社会での売春を含めたサービス業の存在を政府が認可したことにもなる。これを「小姐税」と呼ぶ。

腐敗はスポーツ界にも浸透しており、特定のチームに金で買収された「黑哨」(サッカーの不正審判)もいれば、「假球」といわれる八百長試合もある。サッカーに関連して新しい意味をもたされた有名な言葉は「下课」だ。もとは「授業が終わって教室を出る」こと。四川の成績不振の某サッカーチームに怒ったファンが、勝手に「下课」と野次を飛ばしたことから「やめちゃまえ」という意味で流行りだした。営業不振の経営者たちも今、「下课」(辞めてください)と社員から脅しをかけられている。

九六年に、フロントのお客と待合客を一メートルの白線で区別しよう(「一米銭」という銀行の新しい試み)が、お客に全く無視されたという笑話があるが、「有偿新聞」といって、企業から金銭を受け取ってその太鼓持ちの記事を書く輩も出てきたというから、笑ってばかりもいられない。司法の役割が高まって「白判」(執行不能の裁判所判決)は増えるばかり。「法制経済」の確立にはまだ多くの困難が伴うだろう。

◆アジア金融危機と「承諾」

「炒股」(投機的な株売買)によって生まれた「泡沫経済」をある程度克服したのは良かったが、今度は東南アジアに端を発する「金融危機」がやってきた。九八年は中国が「金融危機」に苦しんだ一年だった。「紅等股」「藍等股」といった香港の上場株も大きく下落して、「对冲基金」(ヘッジ・ファンド)の存在に中国はおびえている。アジアに「索羅斯」(ソロス)のような人物が現れるか?

九八年三月十七日、「国务院总理」に就任した「朱鎔基」は、この危機を乗り越えるべく「三个到位」(三大改革)、すなわち「国务院机构改革」「国有企业改革」「金融改革」を三年以内を実現することを「承諾」した。

「承諾」(日本語の「公約」にあたる)は、九六年に大流行した新語である。「市场经济」には、利害に関する正確な情報を相手に伝えることで信用を獲得する才能が必要だ。「朱鎔基」の三月十九日の記者会見の応答は、具体的な数値と年限を挙げて、今後の政策のシナリオを語った「承諾」の見本のようなものだった。

た。当然、彼の評価は高まった。国際経済との相互依存が高まるなかで、「朱鎔基」のみならず「財長」(大蔵大臣)の役割がますます重要になる昨今である。

ところが、夏の三十八年振りの大洪水は朱鎔基の「承諾」を危うくする。南方を襲った大水害が手抜き工事のためにさらにその被害を拡大したのだ。九八年八月九日午後、朱鎔基は九江で決壊した堤防のなかに鉄筋コンクリートが入っていないかったことを怒り、それら欠陥工事を「豆腐渣工程」とののしつた(「工程」という言葉は、一八四万七〇二五名にのぼる貧困地域の児童教育のため計画された「希望工程」が登場してから一般に広く使われ始めた)。九七年十一月に重慶市政府が初めて「政府采购」(政府による競争見積)を実施して以来、その種の手抜き工事はかなり減っていたのだが、まだまだ抜け道はあったのだ。

それでも、九八年の中国のGDPは八%の「承諾」を大きく下回ることにはなかった。アジア地域との取引の損失を欧米やアメリカとの貿易黒字が補填したからである。とくに「欧盟」(EU)との経済交流が九八年に飛躍的に増大したことは注意してよい。「美元」(ドル)に次ぐ強力通貨となる「欧元」(ユーロ)への中国人の注目度は高い。「人民币不贬值」(人民币を切り下げない)の公約を守り抜き、国際経済の混乱を抑えた中国に対する欧米側の評価も、「朱鎔基」人気とともにますます高まっている。

◆三大改革

「三个到位」に話を戻そう。

「国务院机构改革」では「精简机构」（機構簡素化）の方針のもと、四十四の「部委」（日本政府の「省」に当たる）が二十九に削減された。なかでも「信息产业部」の新設は注目された。

「邮电部」「电子工业部」「广播电视部」（ラジオ・映画・テレビ省）を合体して、そこに情報関係の重要部署を増設したのだ。中国官僚機構の主役であった「公安部」に代わって、ここ

が二十一世紀の最重要政府部門になることはほぼ間違いない。

ただ「信息产业部」が九八年にやった目立った仕事は、クリントン大統領の「性骚扰」（セクハラ）問題を「弾劾」したスター報告書の差し止めであったことには、あんまり感心しない。

「国有企业改革」は今に始まったことではない。改革の原則は二つあって、一つは「抓大放小」（大企業は合併し、中小企業は民営化する）、もう一つは「转制」（転売）である。この原則にもとづいて「买汰烧」と言われる大整理が始まった。最終目的は「创收」（利益が出るように改革すること）だ。

労働市場における職業の自由選択（「双向选择」）は、八九年に国家教育委員会直属校卒業の大学院生から試験的に始められた。そして、以前なら想像もできなかったのだが、「钟点工」といわれるパートタイムの仕事も現れた。だが、今や職業選択の自由は失業の危機にさらされている。九八年は、それまでの「停薪留职」（休職にして給与をストップすること）や「待退」（退職年限以前に仕事を失った従業員に、失業手当分の給与だけ支払うこと）といったやり方に代わって、「下岗分流」（レイオフと再就職）が本格化した年だ。

この「下岗分流」に因んだ面白いエピソードがある。「空姐」（スチュワーデスである「空中小姐」の略称ならぬ「空嫂」）が、上海のマスコミを賑わしたのは九四年のこと。「下岗」した三〇歳から三五歳の女性たちが、上海の「上海航空公司」が行った「空姐」公募に何千人と殺到し、激戦の末採用された十数人の女性がこう呼ばれたのだ。

「金融改革」はどうか。日本の銀行にならって、商業銀行が「惜貸」（貸し惜しみ）を始めた。すでに、これまでの金融改革で「央銀」（中央銀行）と他の銀行との序列化や業務分担が進み、商業銀行はこれまでのような政府援助をえられなくなっている。

「三大改革」の他に、「朱镕基」が提唱した「五项改革」の一つ、「房改」（住宅改革）が成功するか否かは、この金融改革の行方にかかっているよう。

◆環境と身体

九八年末の江沢民訪日の数少ない成果の一つは、「环保」（環境保護）に関する経済・技術協力の取り決めだ。「环保」が「新的增长点」（国の重点的な成長産業）に登場したのは、「可持续发展」（持続可能な発展）を主要テーマとした、この数年來の「环保」に対する中国の議論の高まりを反映するものだった。「厄尔尼诺」（エルニーニョ現象）とか「全球效应」（地球温暖化）が深刻化する今、国境を超えた協力が必要と中国側は判断したのだから。

「农业部」が「绿色食品」（無公害食品）を法的に指定し始め

たのは一九九〇年。「绿色冰箱」（地球に優しい冷蔵庫）や「模糊洗衣机」（ファジー洗濯機）ができたのも、この流れの延長上にある。

「超級市場」（スーパーマーケット）で野菜や果物に登録商標を付けた「商標菜」が売り出されたのは九五年であった。四月三日、上海で「虹園」印の無公害野菜が出回り、それに前後して北京でも「鹿各庄」印の西瓜が現れたのである。「净菜」（よく洗ってビニール包装した野菜）も売られるようになった。もっとも、それは「环保」に関連するというより、「家事の社会化」の一貫として捉えられている。ちなみに中国の製品の「条形码」（バーコード）化は九三年以来のことである。

「绿色」の敵として「白色汚染」（プラスチック汚染）が人々の関心を引きつつある。北京の庶民がお昼の弁当として食べる、あのプラスチック容器が環境に悪い影響を与えると社会問題化しているのである。一方、「扫黄打非」はポルノ取締りで、「黄色」は猥雑なものを意味する。緑、白、黄という色彩感覚も日本とは大分違う。

環境以外にも保護されるべきものは多い。例えば歴史文化財。九五年六月八日、北京故宫博物館は全国に率先して参観者に文物保护のための特製靴（文保靴）を二元で履くよう義務づけた（これは費用や靴の品質の問題で今は停止されている）。

環境保護の重視と並行して、健康や身体に対する関心もますます高まる昨今である。女性たちは「減肥」のためのフィットネスに余念がない。体力や氣力を回復することから、知識の再

習得まで含めて、広く「充電」と呼ぶのも、身体に着目した表現である。日本では五〇年代に流行った「呼拉圈」（フラフープ）という健康用具が、中国では九三年十月に突如流行した。劣悪な医療制度を尻目に医者が自主的に患者に高額の薬を投入することが「大处方」と言われた。長年、癌治療をしている病人たちを冗談で軽く「老癌」と呼ぶのも、健康観の変化を表す。九八年から「伟哥」（バイアグラ）が闇市場に出回っているのも、身体への関心の現れなのだろうか？

◆豊かさとは何か

この二十年で中国は確かに豊かになった。豊かさの指標である「三大件」（三種の神器）が、七〇年代の時計、ミシン、自転車から、八〇年代のカラーテレビ、冷蔵庫、ラジオ（または洗濯機）へ、さらに九〇年代の商品住宅、家用車、パソコンまで変化したが、何よりもそのことを物語っている。

巷には外国の珍しい商品があふれる。「电子宠物」（たまごっち）があり「数字电视」（デジタルテレビ）がある。「发烧友」と言つて、音にやたらにうるさいクラシック・マニアも現れた（「发烧友」はそこから意味を転じて、物事にあれこれ注文を出す「うるさ型」を指す）。日本でも大ヒットしたが、「泰坦尼克号」（タイタニック）のようなハリウッドの超大作は「进口大片」と呼ばれ、九八年の五月には大都市の若者が映画館に長蛇の列をなした。

メディアが日常生活のすみずみまで浸透したことも豊かさの現れの一つである。北京テレビがお見合い番組を始め、スクリー

ンを通じて恋人を募集する「电视紅娘」が現れたのが九〇年十月。それまでの仕事をやめて映画やテレビで初主演する「触电」の感激を、若者たちは追体験しようとした。芸術学院の学生が休暇中に芝居や歌で社会に奉仕するかつての「走穴」は、女優たちが正規の仕事以外に高額のギャラを得る手段に代わっていった。中国を代表する大女優であり大富豪の「刘晓庆」が書いた《自白録》を読むと、「走穴」の実態が手に取るように分かる。八八年に台湾歌手、「苏芮」の歌った大ヒット曲「跟着感觉走」（フィーリングで行こう）のメイン・テーマが良かれ悪かれ中国の新しい価値観の主流である。

だが、豊かさの進展は同時に人々の生活を殺風景なものにする。何しろ、「残疾」（身体障害者）のために作った赤い小さなタクシーを、商売用の「残的」（障害者三輪バイク）にして金を稼いでいるご時世なのだ。

中国最初の「试管婴儿」（試験管ベイビー）は八九年三月十一日に北京で、「克隆」（クローン）綿羊は九七年二月二十三日にイギリスで、それぞれ誕生した。その一方で、中国の若いカッブルのあいだには「无孩族」（ディンクス）が静かに浸透している。

「同地分居」と言って、同じ町にしながら一緒に住めない家族が多くなった。「一国两制」（一国家二制度）をもじって「一家两制」という言葉もできた。家族の構成員に国家机关に働く者と合弁会社や私営企業に働く者の二種類を抱えていることを指したものである。部署や単位での人間関係の摩擦から来る心身の疲れ

——「内耗」をますます多くの中国人が訴えるようになった。

かつては男女平等を誇り、朝は妻より早く起床して食事、掃除、洗濯を全てすませる心優しき夫がたくさんいた中国だが、市場経済の進展とともに、夫の残業時間は増え続け、深夜に夫の帰りをじっと待つ「家庭婦女」（専業主婦）が生まれつつあるのは残念なことだ。「留守女士」というテレビ・ドラマ——外国に出張した夫の留守宅を一人で守る女性を描いたもの——が話題になったのも、そうした社会変化と関係がある。

言葉の本当の意味での「豊かさ」とは何か。今、中国の人々はそのことを真剣に考えるようになった。こうして、「情商」（EQ）という言葉が現れた。「智商」（IQ）に対するもので、頭によさだけではない心の豊かさを大事にしようという考えを表している。九四年には北京で四百名の遺骨を海に撒く「海撒」が行われた。葬儀をより質素にするためだった。

二十一世紀に向けた高等エリート教育ビジョンである「21工程」を「教育部」（文部省）が発表し、現在は十数校しかない「重点大学」を百校程度に拡大する計画であるという。大学の序列化に向けた競争はますます加熟化している。だが、教育の場面でも心の豊かさが重視されつつある。「選校生」として学校教育に高額の学費を払うことは各人の自由である。しかし、「貴族学校」ブームが豊かさの物差しとしてのみ語られることは本末転倒であろう。北京では九八年から「初級中学」への進学を地域の学校だけに限り、進学校への越境入学を認めない措置が始められた。